

Р. Х. ХАЛИКОВА, Р. З. ШАКИРОВ
Уфа

ТОПОНИМЫ В ЛЕТОПИСНЫХ И АКТОВЫХ ПАМЯТНИКАХ БАШКИР XVIII—XIX ВВ.

Одним из основных направлений развития башкирской ономастики является исследование летописных, исторических и актовых памятников. Впервые к ним проявил интерес С. Мирасов¹, опубликовавший несколько текстов башкирских шежере (родословных). Несколько позже вышла в свет первая часть фундаментального труда «Материалы по истории Башкирской АССР»². В 1960 г. Р. Г. Кузеевым было опубликовано двадцать пять фотокопий шежере с переводами и комментариями текстов³. Содержащийся в них материал частично уже был предметом лингвистических исследований в трудах многих башкирских языковедов.

Наряду с названными источниками нами использованы неопубликованные материалы Государственного архива Башкирской АССР (ЦГА БАССР) и государственных архивов Оренбургской (ГАОО), Челябинской (ГАЧО) и Куйбышевской (ГАКО) областей.

По своему содержанию рассматриваемые летописные и актовые памятники разнородны. Они включают шежере, рапорты, ордера, ханские ярлыки, предания, грамоты, договоры, купчие и документы, отражающие переселения, споры, организацию управления, земельные отношения и т. д.

К летописным памятникам мы относим родословные башкир (шежере). В них помимо генеалогий зафиксированы ханские ярлыки, предания о знатном происхождении предков, грамоты на вотчинное владение землей, разнообразные сделки на землю, сбор налогов. Во многих шежере имеются интересные сведения по проблемам этнической истории: родо-племенному составу, этнокультурным связям, миграциям и т. д.

¹ Мирасов С. Родословные башкир.— Башкорт аймагы. Уфа, 1927, № 4, с. 2—16.

² Договорные и отпускные письма башкир.— В кн.: Материалы по истории Башкирской АССР. М., 1956, т. 4, ч. 1, с. 389—402.

³ Шежере башкир племени юрматы.— В кн.: Башкирские шежере. Уфа, 1960, с. 233—243.

В нашей картотеке собраны копии шежере, записанные на языке «тюрки» арабской графикой в XVIII—XIX вв. на территории Башкирии (в ее прежних границах). Родословные написаны самими башкирами, преимущественно служителями мусульманского духовенства или главой рода (племени), т. е. обучившимися грамоте людьми, о чем свидетельствует последовательное отражение на письме графики и орфографии.

Актовые же записи представляют собой памятники деловой письменности, связанные с деятельностью местных учреждений. В них нашли отражение события Крестьянской войны 1773—1775 гг. под предводительством Емельяна Пугачева и национального героя башкирского народа Салавата Юлаева, а также периода присоединения Башкирии к Русскому государству. Наиболее обширную группу составляют рапорты: индивидуальные и коллективные заявления, прошения старшин, старост, сотников вышестоящим официальным лицам. Они содержат также сообщения о выполнении распоряжений, донесения о тех или иных событиях военно-административного характера, хозяйственной деятельности. Челобитные и прошения составлены в связи с просьбами о наделении землями, денежными жалованиями, об уменьшении размера налогов и т. п. Купчие и договорные бумаги перечисляют проданные земли, селения, пашни, луга, лесные и др. угодья. Авторами актовых записей выступали представители низших сословий, нередко малограмотные.

Язык анализируемых текстов характеризуется наличием слов как башкирского, арабского, персидского, так и русского происхождения. Среди топонимов встречаются как исконно русские, так и башкирские, а также заимствованные из других тюркских языков.

Выявленный топонимический материал представлен оронимами, гидронимами, ойконимами и микротопонимами. Оронимы в большинстве своем содержат термины: *тау* 'гора', *тубэ* 'вершина', *баш* 'верхушка, глава'. Оронимы и гидронимы тесно смыкаются друг с другом, иногда образуя единое название: *Мынаушлы сыуы тауы* 'гора реки Мынаушлы'.

Односоставные (однословные) географические названия, если не имеют топонимического термина, могут обозначать и горный массив, и водный объект, и населенный пункт. Наблюдается и два названия одного и того же объекта: р. *Яик* — *Урал*. Отнесенность названия к той или другой топонимической категории легко устанавливается по контексту.

В качестве гидронимических терминов выступают следующие компоненты: *идель*, *сыу елга*, *даръя* 'река'; *куль* 'озеро'; *кичеу* 'брод'; *тамак*, *ауз* 'устье, горловина'.

Ойконимы представлены названиями стран, государств (*Дагестан*, *Болгары*), губерний (*Самарская*), округов (*Верхнеуральский*), провинций (*Исетская*), городов (*Москва*, *Челябе* 'Челябинск', *Пермь*), деревень (*Баймак*, *Минзиля*) и т. д. К ним

примыкают названия дорог (*Сибирская, Казанская*), которые на территории Башкирии в царской России выполняли роль административно-территориальных единиц.

Микротопонимы чаще индивидуальные и связаны с какими-либо событиями, особенностями рельефа, принадлежностью к какому-либо лицу и т. п.: *Айын болоны* 'луг Айына', *Богат тигермане* 'мельница Богата', *Бочкан нугайларнынж жирляру* 'земли бежавших ногайцев' и т. д.

Как видно, башкирская топонимия в памятниках XVIII—XIX вв. была весьма разнообразна. Башкиры широко пользовались ранее возникшими топонимами и в то же время сами активно создавали новые названия географических объектов.

Извлеченный из памятников письменности башкир материал имеет значение для более полного отображения языковых изменений, происшедших на протяжении двух последних столетий, и выяснения интенсивности включения в состав башкирской лексики заимствованных топонимов, в частности русских. Этому способствовало установление добрососедских отношений между русским и башкирским населением края. Материал позволяет судить о составе и функционировании топонимической лексики в башкирском языке и может быть использован для изучения истории, языка, культуры, а также для составления топонимического словаря Урало-Поволжского региона.

Оронимы

Базал-(тау) ⁴	(гора) Базал ⁵	БШК ⁶
Иртубак-(тау)	(гора) Иртубак	БШК
Кала кеяу-(тау)	(гора) Городского зятя (жениха)	ГАЧО, ф. И-227, д. 1, оп. 12, л. 114 об.
Камыш-(тау)	(гора) Камышовая	БШК
Кукуш-(тау)	(гора) Кукуш	БШК
Кушбуляк-(тау)	(гора) Сдвоенный (Спаренный) подарок	ЦГА БАССР, ф. 100, д. 2, оп. 5, л. 5; 1791
Куш-(тау)	(гора) Сдвоенная (Спаренная)	БШК
Миядак-(тау)	(гора) Миядак	БШК
Мука-(тау)	(гора) Мука	БШК
Тор-(тау)	(гора) Тор	БШК
Тора-(тау)		
Укгез-(туба)	(вершина) Бык	БШК
Урал-(тау)	(гора) Урал	БШК

⁴ Географические термины, взятые в скобки, в текстах могут опускаться (т. е. возможны варианты *Базал-тау* и *Базал*).

⁵ Перевод топонимов дается лишь в тех случаях, когда он не вызывает сомнений.

⁶ Башкирские шежере. Уфа, 1960, с. 233—243.

Чурек-(туба)	(Вершина) Чурек	ЦГА БАССР, ф. 100, д. 2, оп. 5, л. 5; 1719
Чыуалыу-(тау)	(Гора) Запутанная	ГАЧО, ф. И-227, д. 1, оп. 12, л. 114 об.
Шулган-(мамеръя)	(пещера) Шульган	БШК
Шаке-(тау)	(гора) Шаке	БШК
Юрак-(тау)	(гора) Сердце	БШК

Гидронимы

Ай (йылгасы)	(река) Ай	БШК
Ак (идель)	(река) Белая	БШК
Аккош оясы (куле)	(озеро) Лебяжьего гнезда	ЦГА БАССР, ф. 100, д. 2, оп. 5, л. 5; 1791
Ардаш (йылгасы)	(река) Ардаш	БШК
Асау (йылгасы)	(река) Асау	БШК
Аургазы (йылгасы)	(река) Аургазы	ЦГА БАССР, ф. 100, д. 2, оп. 5, л. 5; 1791
Ачалы (куль)	(озеро) Горькое	БШК
Ашкадар (йылгасы)	(река) Ашкадар	БШК
Аю (сыуы)	(река) Медвежья	БШК
Аяк (йылга)	(река) Нога	БШК
Базы (йылга)	(река) Базы	Материалы по исто- рии БАССР, с. 398
Байрамиткэн (йыл- га)	(река) Праздников (т. е. река, где праздновали)	ГАКО, ф. 155, д. 1, оп. 4261, л. 2 об.
Баюш (куль)	(озеро) Баюш	ЦГА БАССР, ф. 100, д. 2, оп. 5, л. 5; 1791
Баянды (куль)	(озеро) Баянды	ЦГА БАССР, ф. 100, д. 2, оп. 5, л. 5; 1791
Бетле (куль)	(озеро) Вшивое (т. е. о., где много тли)	ЦГА БАССР, ф. 100, д. 2, оп. 5, л. 5; 1791
Бий (кичеве)	Брод (переход) Бея	БШК
Боз (сыуы)	(река) Ледяная	БШК
Балаякй Буляк	(река, озеро) Ма- ленький подарок	БШК
Дурт-(куль)	(озеро) Четырех- озерное	БШК
Жиган (йылгасы)	(река) Зиган	БШК
Жилем (йылгасы)	(река) Зилим	БШК
Жим (йылгасы)	(река) Зим	БШК
Житем (йылгасы)	(река) Осиротелая	БШК
Зай (йылгасы)	(река) Зей	БШК

Зайнун (йылга)	(река) Зайнун	БШК
Идел(сыуы)	(река) Белая	ГАОО, ф. 6, д. 1, оп. 10364, л. 31 об.; 1832
Ик(сыуы)	(река) Ик	ГАОО, ф. 6, д. 1, оп. 10364, л. 31 об.; 1832
Ике Сурем(сыуы)	(река) Два Сурема	БШК
Илек (сыуы)	(река) Илек	ГАОО, ф. 3, д. 1, оп. 151, л. 163
Ишканак(йылгасы)	(река) Ишканак	ГАОО, ф. 6, д. 1, оп. 413, л. 22
Йоз имэн (йылгасы)	(река) Ста Дубов	БШК
Йылаир(сыуы)	(река) Залаир	БШК
Қалмақ(сыуы)	(река) Калмаков	БШК
Қарағайлы (ки- чеве)	брод (переход)	ГАЧО, ф. И-227, д. 1, оп. 12, л. 114 об.
Қара (йылга)	Сосновый	БШК
Кече Баян	(река) Черная	ЦГА БАССР, ф. 100, д. 2, оп. 5, л. 5; 1791
(сыуы)	(река) Маленький	ГАЧО, ф. И-115, д. 1, оп. 42, л. 5а.
Кере бас (куль)	Баян	БШК
Кирауле таш	(озеро) Наступи	БШК
кичеве	обратно	
Куганак (йылга- сы)	Каменный брод	ЦГА БАССР, ф. 100, д. 2, оп. 5, л. 5; 1791
Кушқуак(сыуы)	(переход) Кирауле	ЦГА БАССР, ф. 100, д. 2, оп. 5, л. 5; 1791
	(река) Куганак	
	(река) Спаренный	
	(Двойной) кустар- ник	
Кызлар(куле)	(озеро) Девичье	ЦГА БАССР, ф. 100, д. 2, оп. 5, л. 5; 1791
Кызыл Ярлы(куле)	(озеро) Красно- бережье	ЦГА БАССР, ф. 100, д. 2, оп. 5, л. 5; 1791
Қыйғу(сыуы)	(река) Киги	БШК
Қырын (куль)	(озеро) Боковое	БШК
Қызыл (сыуы)	(река) Красная	БШК
Лямез (йылгасы)	(река) Лемез	БШК
Нугай (кичеве)	брод (переход)	БШК
	Ногайцев	
Улуг Ик(сыуы)	(река) Большой Ик	БШК
Уршак(сыуы)	(река) Уршак	БШК
Уфа(идуле)	(река) Уфа	БШК
Уч Узяк(сыуы)	(река) Трехосевая	БШК
Уч Чезми (сыуы)	(река) Три Чезми	БШК
Сайылмыш(йылга)	(река) Саелмыш	БШК
Сакмар(сыуы)	(река) Сакмара	ЦГА БАССР, ф. 100, д. 2, оп. 5, л. 5; 1791

Сарымсак (сыуы)	(река) Чесночная	БШК
Селаук (сыуы)	(река) Селяук	БШК
Сулук (сыуы)	(река) Пиявка	БШК
Сулак (сыуы)	(река) Левая	БШК
Сырган (куль)	(озеро) Стеганое	БШК
Таналык (сыуы)	(река) Таналык	БШК
Татлы (куль)	(озеро) Сладкое	ЦГА БАСССР, ф. 100, д. 2, оп. 5, л. 5; 1791
Ташбулэк чишмэ	родник Каменный подарок	ГАЧО, ф. И-227, д. 1, оп. 12, л. 114 об.
Терук (сыуы)	(река) Терук	БШК
Тор (йылга)	(река) Тор	БШК
Терен (куль)	(озеро) Глубокое	БШК
Узэк (сыуы)	(река) Узень	ГАОО, ф. 6, д. 1, оп. 413, л. 17
Урал (сыуы)	(река) Урал	ГАОО, ф. 3, д. 1, оп. 151, л. 166; 1775
Урта Ака (сыуы)	(река) Средняя Ока	ГАОО, ф. 6, д. 5, оп. 10802, л. 3; 1831
Уршак (сыуы)	(река) Уршак	БШК
Уча (йылгасы)	(река) Уча	ГАОО, ф. 6, д. 1, оп. 413, л. 16
Чагуллы (йылгасы)	(река) Чагуллы	ЦГА БАСССР, ф. 100, д. 2, оп. 5, л. 5; 1791
Чулман (йылга)	(река) Чулман	БШК
Шадлык (сыуы)	(река) Радость	БШК
Шинешмэ (сыуы)	(река) Шенешма	БШК
Эстарле (сулары)	(река) Стерля	БШК
Яик (сыуы)	(река) Яик	БШК

Ойконимы

Аккузы (ауылы)	(деревня) Аккузы	ЦГА БАСССР, ф. 2, д. 1, оп. 12408, л. 88; 1857
Алмасы (ауылы)	(деревня) Алмасы	ГАОО, ф. 6, д. 1, оп. 413, л. 21
Асай (ауылы)	(деревня) Асай	ГАЧО, ф. И-115, д. 1, оп. 22, л. 2
Ачык Карамалы (ауылы)	(деревня) Ачык Карамалы	ЦГА БАСССР, ф. 100, д. 2, оп. 5, л. 5; 1791
Баймак (ауылы)	(деревня) Баймак	Материалы по исто- рии БАСССР, с. 329
Бугулма (уезы)	уезд Бугульмин- ский	ГАОО, ф. 6, д. 1, оп. 498, л. 4; 1799
Бохара (каласы)	(город) Бухара	ГАОО, ф. 6, д. 3, оп. 2445, л. 3; 1808

Бэлэбэй (нахиясы)	(деревня) Белебей	ЦГА БАССР, ф. 2, д. 1, оп. 12408, л. 101
Верхне-уралский (кала)	(город) Верхне-уральск	ГАЧО, ф. И-115, д. 1, оп. 100, л. 22
Диярбекер (каласы)	(город) Диярбекер	БШК
Истанбул (каласы)	(город) Стамбул	БШК
Исят (провинция-сы)	Исетская (провинция)	ГАЧО, ф. И-227, д. 1, оп. 12, л. 51 об.; 1782
Казан (шахаре)	(город) Казань	БШК
Кызыу Яр	(деревня) Кызыу Яр	ГАОО, ф. 6, д. 5, оп. 10802, л. 3; 1831
Мамадыш (ауылы)	(деревня) Мамадыш	ГАОО, ф. 6, д. 1, оп. 413, л. 15
Минзала	Мензелинск	БАОО, ф. 6, д. 1, оп. 10364, л. 31 об.; 1832
Маскау	Москва	БШК
Оренбургу	Оренбург	ГАОО, ф. 6, д. 1, оп. 413, л. 19; 1800
Уфа	Уфа	ГАОО, ф. 3, д. 1, оп. 151, л. 166; 1775
Перем	Пермь	ГАОО, ф. 3, д. 1, оп. 151, л. 166; 1775
Самар (каласы)	(город) Самара	ГАКО, ф. 174, д. 1, оп. 1084, л. 18 об.; 1775
Сапаш (ауылы)	(деревня) Сапаш	ГАОО, ф. 6, д. 1, оп. 413, л. 20
Троиский (каласы)	(город) Троицк	ГАОО, ф. 6, д. 5, оп. 10802, л. 3; 1831
Ургенч (каласы)	(город) Ургенч	БШК
Хива (каласы)	(город) Хива	БШК
Ачтрхан	Астрахань	БШК
Чилябе (каласы)	(город) Челябинск	ГАЧО, ф. И-115, д. 1, оп. 42, л. 50; 1789
Чукур (ауылы)	(деревня) Чукур (Яма, Рывина)	БШК
Эстерлетамак (каласы)	(город) Стерлитамак	БШК

Дороги

Казан юлы	Казанская дорога	Материалы по истории БАССР, с. 329
Нугай юлы	Ногайская дорога	ГАОО, ф. 3, д. 1, оп. 151, л. 2

Себер юлы

Сибирская дорога

ГАЧО, ф. И-115, д. 1,
оп. 40, л. 19 об; 1789

Микротопонимы

Айын болоны
Аранчы урман

луг Айына
лес Аранчы

БШК
ЦГА БАССР, ф. 100,
д. 2, оп. 5, л. 5; 1791
ГАЧО, ф. И-227, д. 1,
оп. 16, л. 18; 1775

Верхотор завоты

Верхотурский завод

БШК

Исен хандын угы
тошкан ер
Кара кол
крепосник ере
Кара тугай

Место, куда упала
стрела Исан-хана
земля Крепостного
черного раба
Пойма с темным
кустарником

ГАЧО, ф. И-115, д. 1,
оп. 42, л. 50^а; 1789
БШК

Кара урман
Качкун(кышлауы)

Девственный лес
(зимовье) Беглеца

БШК
ГАЧО, ф. И-227, д. 1,
оп. 12, л. 114 об.

Кушкар мороны

Мыс Кушкара

ЦГА БАССР, ф. 100,
д. 2, оп. 5, л. 5; 1791

Кыуакан мижасы

Межа Куаканцев

ГАЧО, ф. И-227, д. 1,
оп. 12, л. 114 об.

Қыштым завоты

Қыштымский завод

ГАЧО, ф. И-115, д. 1,
оп. 111, 3 об.

Сызгы мижасы

межа Сызгинцев
(Очерченная межа)

ГАЧО, ф. И-227, д. 1,
оп. 12, л. 114 об.

Утакаш карагайы
Хыгыр Кышлаган
(куллер)

Сосняк Утякаша
(озеро) Зимовье ко-
ровы (т. е. озеро,
где прозимовала ко-
рова)

БШК
ГАЧО, ф. И-115, д. 1,
оп. 42, л. 5а.

Шыкманай яланы
Алмет базары

поле Шыкманая
Альметский базар

БШК
ЦГА БАССР, ф. 2,
д. 1, оп. 123775; 1863

Ялгыз ойэнке(ер)

место (которое на-
зывается) Одинокая
береза

БШК